

Histoires de vie (life stories) as a method

Saturday 30 July, 2022

Room C471, Osaka Ibaraki Campus (OIC), Ritsumeikan University

R RITSUMEIKAN
UNIVERSITY

Short lecture 1

Hervé Breton (University of Tours)

herve.breton@univ-tours.fr



Summary / 目次

Section 1 – Life stories/ 第1節 ライフストーリー

Section 2 - Facts experienced during the narrative activity/第2節 ナラ
ティヴの活動を通して経験された事実

SECTION 3 – Life story in adult education

第3節 -成人教育におけるライフストーリー

Section 4 - Life stories as a collective training device in adult
education processes/ 第4節 - ライフストーリー：成人教育プロセス
における集団トレーニングの仕掛けとして

Section 5 - Life stories as a training and research method/第5節 ト
レーニングおよび研究方法としてのライフストーリー

Section 6 – Bibliography / 参考文献

Section 1 – Life Stories / 第1節 ライフストーリー

- The history and conditions of emergence of this paradigm, that of life stories in training in adult education, are the subject of a well-documented chapter in a book by Jean-Michel Baudouin (2010). It recalls the definition given by Pineau on life histories, a definition proposed at a round table organised in 1986 as part of a congress at the Tours university and which exchanges was transcribed in issue 142 of the journal *Éducation permanente* published in 2000:
- *"For me, the best definition of life history is the search for and construction of meaning based on experienced temporal facts"* (Pineau, 2000, p. 237).
- 成人教育におけるトレーニングの一環としてのライフストーリーというパラダイムが出現した歴史と状況は、ジャン＝ミシェル・ボードゥアン (Jean-Michel Baudouin) の著書 (2010) の章で、良く描かれた主題となっている。この章において、ピノーがライフストーリーに与えた定義が想起される。この定義は、1986年のトゥール・シンポジウム部会のラウンドテーブルで提案され、『*Éducation permanente*』誌第142号に掲載されている。
- 「私にとって、ライフストーリーの最良の定義は、体験された時間経過の事実に基づいて意味を探究し、構成すること」 (Pineau, p.237) である。

This definition is pivotal for research on narrative because it underlines the constructivist dimension of the narrative approach in the field of adult education and social sciences. It also focus on the importance given to facts in the life story approach, which constitute the milestones that make it possible to reconstitute the succession in life stories and to identify the blocks of experiences that form the basis of the logic of the composition of the narrative.

- この定義は、成人教育や社会科学の分野におけるナラティブ・アプローチの構成主義的な側面と、ライフストーリーにおける継起性を再構成することを可能にするマイルストーンとなる事実や、ナラティブの構成論理の基礎を形作る経験のブロックを特定することの重要性を強調しているため、ナラティブ研究にとって極めて重要なものである。

Section 2 - Facts experienced during the narrative activity/ 第2節 ナラティヴの活動を通して経験された事実

- This notion of lived facts is the subject of intense discussion on an interdisciplinary scale. It raises the question of memory, of the processes of selection of facts by the narrators, of what remains in the shadows during the narrative activity. In Pineau's work, the work of formalising the narratives is carried out on the basis of the identification and classification of what constitutes events in the course of Marie-Michèle's life.
- この「**生きられた事実**」という概念は、学際的なスケールで集中的に議論されている。この概念は、語り手によって事実が選択される過程、ナラティヴの活動の間、影に隠れたままであるものの記憶について問題を提起している。ピノーの研究では、ナラティヴを形式化する作業は、マリー＝ミシエルの人生の過程で起こった出来事を構成するものの特定と分類に基づいて行われる。

- This is consistent with work from the hermeneutics of the self. I am thinking here of Paul Ricoeur's work on "time and narrative". However, a fact is not a stable object, just like a sequence of facts. Its existence in the narrative is dependent on factors that remain partly unexplained.
- The border between fact and fiction is sometimes uncertain, as is the hold of inherited beliefs and discourses. One of the challenges of life stories in training is to question what is given as fact in the narrative that the subject produces to narrate his or her life.
- これは、自己の解釈学に基づく作業と一致する。私はここで、ポール・リクール『時間と物語』の仕事を考えている。しかし、事実とは、各事実の連なりのような安定した対象ではない。ナラティブにおける事実は、ある部分説明のつかないまま残っている要因に依存している。
- 事実とフィクションの境界は、引き継がれた信念やディスコースを抱えるため、多孔性浸透性porusの特徴を持つことがある。トレーニングにおけるライフストーリーの課題の一つは、対象者が自分の人生を語るために作り出すナラティブで、何が事実として与えられているのかを探究することである。

SECTION 3 – LIFE STORY IN ADULT EDUCATION

第3節 -成人教育におけるライフストーリー

- The notion of lived facts deserves particular attention in the life story system. This notion takes on a different meaning depending on whether the facts are apprehended in the first or second person, or even in the third person.
 - In the first person, it is a question of events from the point of view of the narrators, i.e. what was experienced in the course of life, and whose repercussions remain vivid when the story is told.
 - In the second person, these are events that are significant on a social scale. In other words, what circulates on the scale of collectives and communities
 - The third person, these are dated events, documented by historians.
- ライフストーリーのシステムにおいて、とくに注目すべきは「**生きられた事実**」という概念である。事実が一人称で捉えられるか、二人称で捉えられるか、あるいは三人称で捉えられるかによって、「生きられた事実」は異なる意味を帯びてくる。
 - 一人称の場合、語り手の視点から見た出来事、つまり人生の過程で経験したことが問われている。ナラティブが語られるときにその反響が生々しく残っている。
 - 二人称の場合は、ある社会的範囲において意味のある出来事である。つまり、集団や共同体の範囲で循環するものである。
 - 三人称の場合は、歴史家によって記録された日付のある出来事である。

These distinctions are of interest for thinking about the methods of investigation, between what Ferraroti calls primary materials and secondary materials:

- primary materials: which come from the recollections and memory of the narrator
- secondary materials: which are constituted by the study of archives and socio-historical documents.

これらの区別は、フェラロッチェが一次資料と二次資料と呼んだものとの間に生じる調査方法について考える上で興味深い。

- 一次資料: 語り手の回想や記憶に由来するもの。
- 二次資料: 公文書や社会・歴史的文書の研究によって構成されるもの。
- F Ferrarotti (2005). *On the science of uncertainty: The biographical method in social research*

Section 4 - Life stories as a collective training device in adult education processes/ 第4節 - ライフストーリー：成人教育プロセスにおける集団トレーニングの仕掛けとして

Description of the system

The life story sessions in training are aimed at professionals in the field of training, health, etc., or people who want to experience training that integrates narrative and biographical practices. The integrative organisation of these sessions can be presented in seven main stages:

- *The first, essential stage* is that of defining the framework and the contract with the group: rules for the functioning of the group, collective definition of the issues, confidentiality of the remarks, ownership of the writings, etc.
- *The second stage* is the first individual socialised narrative in a sub-group (between three and four people), which is short and thematic, based on an emblematic experience (professional transition, choice of direction, illness), described and placed in time.

システムの説明

トレーニングにおけるライフストーリー・セッションは、教育訓練や健康などの分野の専門家、またはナラティブや伝記的实践を統合するトレーニングを体験したい人を対象としている。セッションは、7つの主要な段階で構成されている。

- **基本となる第1段階**：グループの枠組みを定め、契約する。グループの機能に関するルール、課題についての集団での定義、発言に関わる守秘、著作の所有権などを説明し合意を得る。
- **第2段階**：サブグループ（3～4人）に分かれ、はじめに、個人の社会化されたナラティブを、短く、テーマに沿って語る。象徴する経験（職業上の移行、方向性の選択、病気）に基づき記述し、時間に位置付ける。

- **Third stage:** first socialization of each of the individual stories in sub-groups or the whole group (between fifteen and twenty people).
 - **Fourth stage:** initial thematisation, within the group, based on elements common to the different stories: genealogical dimension, ages of adult life, life course, professional transition, etc. Theoretical and methodological references are provided by the referees to support the individual writing work during the intersession (one to three months).
 - **Fifth stage:** "in-depth writing of the life story based on events deemed to be major" (Pineau, 2008), at home, relating to the course, from birth or to one or more periods of the life course.
 - **Sixth stage:** socialisation of each of the life stories (speaking for thirty minutes to one hour) within the group. The socialisation of the stories can take between one and one and a half days.
 - **Seventh stage:** second thematisation, with the group, based on the expression of individual stories and the analysis of the group's experience during the session.
 - Three levels can then be put to work: the universal dimensions of journeys that are nonetheless singular (1); the conditions and type of test that the work of historicising experience represents (2); the ways in which biographical and narrative activity can be accompanied in adult training (3).
- **第3段階:** 最初のテーマ化。グループ内で、異なるストーリーに共通する要素(系譜的側面、成人期の年齢、ライフコース、職業上の移行など)に基づき、最初のテーマ化を行う。理論的・方法的な参考資料が提供され、セッション間(1~3ヶ月)に行われる個人の執筆作業をサポートされる。
 - **第4段階:** 「主要と思われる出来事に基づいたライフストーリーの詳細な執筆」(Pineau, 2008)を自宅で行う。誕生からその後のライフコース、一つ、二つの時期について関連することを記述する。
 - **第5段階:** グループ内で、それぞれのライフストーリーを社会化する(30分~1時間程度話す)。ストーリーの社会化には1日から1日半をかける。
 - **第6段階:** 2度目のテーマ化。グループ内で、各個人のストーリーの表現と、セッション中のグループ体験の分析に基づいて、2度目のテーマ化を行う。
- 次の3つのレベルに取り組む。
- (1)単数者の旅路であるにもかかわらず普遍的な側面
 - (2)体験を歴史化していく作業が示す基準、その条件と類型
 - (3)成人のトレーニングに可能な伝記とナラティブの活動の方法

Section 5 - Life stories as a training and research method/ 第5節 トレーニングおよび研究方法としてのライフス トーリー

- Return to narrative theories, and in particular to Paul Ricoeur's theory of the « mise en intrigue »:
 - - The temporalisation of experience: the temporal ordering of experiences based on the principle of succession. Succession is governed by a principle of experiential continuity, unfolding and duration
 - - The configuration of the lived experience: that is, the logical meaning of the events that occurred in the subject's history, by establishing relationships of association, correlation or causality
 - - The formative dimensions of the experience: the impact of the lived facts on the subject's agentivity, based on two dimensions: the processes of understanding generated by the narrative activity (1); the formalisation of the knowledge produced by the narrative activity on the scale of the collective (2)
- ナラティブの理論、とりわけポール・リクール の " mise en intrigue "(筋立て; enplotment)の理論に戻る。
 - **体験の時間化**：継起性の原則にしたがって、体験の時間的な秩序化を行う。継起性は、経験の連続性、展開、持続の原則によって統括される。
 - **生きられた体験の統合形象化**：主体の歴史に生じた出来事の論理的な意味を、連想関係や、相関性、因果性の関係を立て論理的に意味づける。
 - **体験の形成的側面**：生きられた事実が主体の行為主体性に与えるインパクト、次の2側面に基づく。
 - (1)ナラティブの活動によって生み出される理解のプロセス
 - (2)ナラティブの活動によって生み出される知を集団の範囲で定式化する

Section 6 – Bibliography / 参考文献

BAUDOUIN, J-M. (2010). *L'épreuve autobiographique*. Peter Lang.

BRETON, H. (2020). From experience to language in narrative practices in therapeutic education. In H. Wright & M. Høyen. *Discourses we live by: Personal and professional narratives of educational and social practices* (p. 53-73). Cambridge: Open Book Publishers [UK].

BRETON, H. (2021). Counselling and guidance for adults: a narrative paradigm. *Studia Poradoznawcze, Journal of counselling*, University of Lower Silesia, Wroclaw, [Poland]. Vol. 9. p. 294-303.

BRETON, H. (2021). Narrative régimes. An Alliance between Descriptive Phenomenology and Biography. In A. Bainbridge, Laura Formenti & Linden West, “*An Ecology of Life: Discourses, dialogue and diversity in biographical research* » (p. 53-64). Brill Sense Publisher.

FERRAROTTI, F. (2005). *On the science of uncertainty: The biographical method in social research*. Lexington Book.

MORIOKA, M. (2019). Narrative-based research and psychosocial practice in Japan. *Brazilian Journal of (Auto)Biographical Research*, 4, n.12, 849-863.

MORIOKA, M. (2020). *Continuity and Discontinuity between the Psychological World and the Biological World*. Springer.

PINEAU, G. MARIE-MICHÈLE. (2022). 人生を創造する ライフストーリーによる社会教育の理論と実践の探究. Fukuruma Shuppan.

PINEAU, G. DOMINICÉ, P. GAULEJAC DE, V. JOBERT, G.(2000). Que faire des histoires de vie ? Retour sur quinze ans de pratiques. *Education permanente*, 142, 217-240.

RICOEUR, P. (1991). *From Text to Action*, Blamey K and Thompson J (trans.), Northwestern University Press, Evanston, Illinois).

SUEMOTO, M. (2019). Autoformation d'un village à okinawa et changements de conscience collective: perspectives pour penser l'histoire de vie collective en formation. *Revista Brasileira de Pesquisa (Auto)Biográfica* (Université Nationale de l'État de Bahia, UNEB, Salvador de Bahia, [Brésil]), 2019/4, n. 12, 832-848.

SUEMOTO, M. Breton, H. (2019). Les histoires de vie au Japon : trajet de vie, rencontres internationales et dynamiques collectives. *Revista Brasileira de Pesquisa (Auto)Biográfica* (Université Nationale de l'État de Bahia, UNEB, Salvador de Bahia, [Brésil]), 2019/4, n. 12, 821-831.